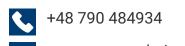
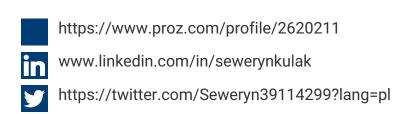
Seweryn Kułak



seweryn.translations@gmail.com





I have been working as an English to Polish localization specialist for more than 2 years as a freelancer. From that I have already helped several Indie Developers to localize their games to Polish language. I was able to translate small projects (up to 400 words) as well as some bigger projects (more than 10k words) in just a week. Additionally, I have graduated from the University and received my Bachelor degree in the translation field. Games are my passion since 5 years old child, and still I am actively playing tons of different games (from MOBA to RPGs). I have a high knowledge of some of the most used CAT tools (SDL Trados 2019, memoQ and XTM) which allow me to speed up my translations process. I would like to work as a freelance English to Polish translator to help you bring Polish translation to the best quality possible.



Experience

2017 - present

Freelance English to Polish translator

I am working as an English to Polish freelance translation. During my career I was able to translate:

- "My Oasis" game description localization (400 words) in SDL Trados 2019
- "Nine Noir Lives" Steam game description localization (250+ words) in SDL Trados 2019
- "Dungeon Faster" game localization (4000+ words) in SDL Trados 2019
- "Save your Nuts" game localization (1000+ words) in Google docs
- Game manual (iGindis game community) 750 strings in Notepad++
- Several legal documents for "Illinois Legal Aid Online"
- Heroes Strike 8000 words game localization in SDL Trados 2019



Education

2015-10 - present

University of Information Technology and Management in Rzeszów



Additional Activities

2019-02 - 2019-03

iGindis Community

Localization English to Polish

- Game manual - 750 strings

2019-02 - present

Illinois Legal Aid Online

English to Polish translator

- I was responsible for translating dozens of legal documents to help Poles in the Illinois state.

Testergier.pl

Editor

Writing news, articles, guides, top lists and reviews in Polish

English to Polish localization

Advanced SDL Trados 2019

Advanced

Intermediate

Advanced

C1/C2 level

Native

Intermediate

memoQ 9.0

Microsoft Office (especially: Excel and MS Word)

English language

Languages

English Near-native

Polish Chinese

Certificates

2018-06 HSK 3

Courses

Introduction to game localization on Udemy.com 2019-06 - 2019-06 2019-07 - 2019-08 Game localization course by Punkty Many

Game localization

Interests Computer Games (Fantasy RPG, RPG, RTS, FPS, MOBA)

Books (mostly fantasy and sci-fi, but recently have found out that self-development books are on the same level)

Football (La Liga and Premier League)